

ספרות עברית וכללית

3 יחידות לימוד
השלמה ל-5 יחידות לימוד

הוראות לנבחן

- א. משך הבחינה: שלוש שעות וחצי.
- ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה: בשאלון זה שני פרקים.
פרק ראשון: מבחר יצירות מספרות העולם — 34 נקודות
פרק שני: נושאים ב"ז'אנריים — 66 נקודות
סה"כ — 100 נקודות
- בפרק הראשון** שתי קבוצות של שאלות.
ענה על שאלה אחת מן הקבוצה הראשונה (18 נקודות)
ועל שתי שאלות מן הקבוצה השנייה (לכל שאלה — 8 נקודות; סה"כ — 16 נקודות).
בפרק השני ענה על שתי שאלות, כל אחת בנושא ב"ז'אנרי אחר.
(לכל שאלה — 33 נקודות; סה"כ — 66 נקודות)
- ג. חומר עזר מותר בשימוש: (1) לנבחני משנה: רשימה מודפסת של היצירות שנלמדו.
(2) לנבחנים אקסטרניים: תכנית הלימודים מצורפת.
- ד. הוראות מיוחדות: (1) רשום בראש כל תשובה את מספר הפרק ואת מספר השאלה שבחרת להשיב עליה.
(2) אין להדגים באמצעות אותה היצירה בתשובות שונות.
(3) בתשובות בשאלון זה אין להדגים באמצעות יצירה שנלמדה במסגרת שתי היחידות הראשונות.

כתוב במחברת הבחינה בלבד, בעמודים נפרדים, כל מה שברצונך לכתוב ב"טיוטה" (ראשי פרקים, חישובים וכדומה).
רשום "טיוטה" בראש כל עמוד טיוטה. רישום טיוטות כלשהן על דפים שמחוץ למחברת הבחינה עלול לגרום לפסילת הבחינה!

ההנחיות בשאלון זה מנוסחות בלשון זכר ומכוונות לנבחנות ולנבחנים כאחד.

ב ה צ ל ח ה !

/המשך מעבר לדף/

ה ש א ל ו ת

פרק ראשון: מבחר יצירות מספרות העולם

(34 נקודות)

בפרק זה שתי קבוצות של יצירות. ענה על השאלות בכל קבוצה לפי ההוראות.

קבוצה ראשונה

ענה על אחת מן השאלות 1-9 (18 נקודות).

נובלה

1. "מיכאל קולהאס" / פון-קלייסט

בנובלה זו הביקורת מופנית הן כלפי מוסדות החוק והשלטון הן כלפי מיכאל קולהאס. הסבר והדגם קביעה זו.

2. "האף" / גוגול

תאר את ה"גלגולים" של האף בנובלה, והסבר את המשמעויות הפסיכולוגיות והחברתיות שאפשר לייחס לאף לנוכח "גלגולים" אלה. האם קובאליוב מגיע להבנה חדשה בנוגע לעצמו ולחיינו בעקבות ה"גלגולים" השונים של האף? נמק והדגם את דבריך.

3. "מותו של איוון איליץ' / טולסטוי

לפניך הגדרה של המושג "אותנטיות". קרא אותה, וענה על השאלה שאחריה. אותנטיות - התייחסותו הכנה של אדם אל עצמו, ללא מסווה, ללא אשליה. (רן סיגד, אכסיסטנציאליזם, 1975) על פי הגדרה זו, הסבר והדגם את התהליך שחוזה איוון איליץ'.

4. "הגלגול" / קפקא

מלבד הגלגול של גריגור סמסא גם אצל בני משפחתו מתרחש מעין גלגול. הסבר והדגם קביעה זו על פי שניים מבני משפחתו של גריגור סמסא.

מחזה

5. "חלום ליל קיץ" / שקספיר

תאר את המכשולים העומדים בדרכם של האוהבים בקומדיה "חלום ליל קיץ", והסבר כיצד היסודות הקומיים במחזה זה באים לידי ביטוי בהתמודדות של האוהבים עם מכשולים אלה.

6. "מהומה רבה על לא דבר" / שקספיר

כי בתחבולות תעשה לך מלחמה (משלי כד, ו) — הסבר והדגם כיצד הנאמר באמרה זו בא לידי ביטוי בעיצוב מלחמת המינים בקומדיה "מהומה רבה על לא דבר".
בסס את דבריך על שתיים ממערכות היחסים בקומדיה.

7. "כטוב בעיניכם" / שקספיר

תאר את דמויותיהן של רוזלינד וסיליה, והסבר כיצד התחפושות שהן עוטות מאירות באופן ביקורתי־קומי את היחסים בין המינים. הדגם את דבריך.

8. "מחכים לגודו" / בקט; "הכיסאות" / יונסקו

הסבר והדגם כיצד מוצגת במחזה שלמדת ("מחכים לגודו" או "הכיסאות") הציפייה האנושית לבשורה הגואלת. בתשובתך דון גם בסיום המחזה שלמדת.

9. "אימא קוראז'" / ברכט

במערכה השביעית אימא קוראז' אומרת: ארורה המלחמה! ובמערכה השמינית היא אומרת: השלום גומר אותי.
כיצד אמירות אלה של אימא קוראז' משקפות את קורותיה ואת היחס שלה למלחמה?
הסבר והדגם את דבריך.

קבוצה שנייה (16 נקודות)

ענה על שתיים מן השאלות 10-17 (לכל שאלה – 8 נקודות).

10. "אודיסיאה" / הומרוס

הסבר והדגם כיצד התנכרות וקרבה באות לידי ביטוי בספר 23 ב"אודיסיאה".

11. "דון קיחוטה" / סרוונטס

ברומאן "דון קיחוטה" בא לידי ביטוי המתח בין דמיון, המבוסס על ספרות האבירים, ובין המציאות. הסבר והדגם קביעה זו. בסס את דבריך על הדמויות דון קיחוטה וסנצ'ו פאנסה, כפי שהן מוצגות ב**אחד** מן הפרקים שלמדת.

/המשך בעמוד 5/

12. קרא את השיר שלפניך, וענה על השאלה שאחריו.

שִׁיר הַפְּגִישָׁה הָאַחֲרוֹנָה / אנה אחמטובה

תרגום: בנימין הרשב

הַחֲזָה קָפָא לְלֹא־יִשְׁע,
אֶךְ צָעַדִי הָיוּ קָלִים.
עַל יַד יָמִין אָנִי לֹבֶשֶׁת
כַּפְפָּה שֶׁל הַיָּד הַשְּׂמָאלִית.

נִדְמָה כֹּה הִרְבָּה מַדְרָגוֹת,
וַיִּדְעָתִי – הֵן רַק שְׁלִשׁ!
הָיָה לַחֹשׁ סְתוּי בֵּין תַּרְזוֹת
"תָּמוּתִי אֵתִי בְּלִי לַחֲשֹׁשׁ!"

כִּי רָמָה אוֹתִי גוֹרְלִי,
לֹאֶה, וְדוֹנִי, הַפְּכָפֶה."
עָנִיתִי: "אֶהוּבִי, אֶהוּבִי!
גַּם אוֹתִי. נִמּוּתָה יִחַדּוּ..."

זֶהוּ שִׁיר שֶׁל פְּגִישָׁה אַחֲרוֹנָה.
הַעֲפָתִי עֵין אֶל בֵּית חֲשׂוֹךְ.
רַק גִּירוֹת בַּחֲדָר־הַשְּׁנָה
בְּאוֹר צֶהַב־אֲדִישׁ הַחֲשׁוֹ.

אף על פי שהדוברת בשיר כמעט אינה מתארת את רגשותיה באופן ישיר, אנו חשים את הצער

והכאב שלה.

הסבר והדגם כיצד רגשות אלה מעוצבים בשיר.

13. קרא את השיר שלפניך, וענה על השאלה שאחריו.

קברניט שלי! רב החובל! / וולט ויטמן

תרגום: יונתן בן נחום

קברניט שלי! רב החובל! נשלם מסע הפך
סופות צלחנו ונוכל, עברנו את הדרך
קול פעמון מן הנמל, העם כלו מריע,
קורא הידד לאננה נועזת שהגיעה.
אך מה אדמו טפות הדם,
על מה דנה הלב!
על הספון, דומם וקר
רב החובל שוכב.

קברניט שלי! רב החובל! לך מונף הדגל
לך תרועת החצוצרות, תשואות עולי הרגל,
לך זרים ועטורים, הכל קוראים בשמך,
החוף רוגש המון חוגג, ופגני כלם אליך
אתמך ראשך כמו ידי!
הן רק חלום כוזב
אותך הראני קר נמת
על הספון שוכב.

רב החובל אינו עונה, וממקומו לא מש.
אין דפק לו. שפתיו חורו. זרועי אינו חש.
מסע אימים על פגני ימים הגה עבר ותם
עגנה לבטח הספינה, הנצחון השלם
החוף צוהל, אך אנכי
לאט אצעד בכאב
על הספון, דומם וקר
רב החובל שוכב.

מבנה השיר והניגודים בו מעצבים את פניו המורכבות של הניצחון.
הסבר והדגם קביעה זו.

14. קרא את השיר שלפניך, וענה על השאלה שאחריו.

הנמר / ויליאם בלייק

תרגום: דורי מנור

טיגריס! טיגריס! בְּרַק אֹרֹת
בְּלִילָם שֶׁל יַעְרוֹת:
מָה יִדְגַּח תַּחֲמָה
אֶת שְׁלֻמוֹתֶךָ הָאִמָּה?

אֵילוּ תִהְיוּמוֹת, שִׁחָקִים,
אֲשֶׁר־יִנְיֶיךָ מְדַלִּיקִים?
מָה כְּנָפִים לוֹ לְשֹׁאֵף?
מִי מִהֵינּוּ אֲשִׁים לְכַף?

מֶה־אֶמֶן וּמֶה־כֶּתֶף,
גִּידֵי־לִבֶּךָ יָדְעוּ לִפֶּה?
הוֹדוֹת לְמִי הִפְעִימָה,
אֵיזוֹ יָד כְּלִיל־תִּימָה?

מֶה־פִּטְיִשׁ, מֶה־סְמוּכָה?
אֵי כוֹרוֹ שֶׁל מִתֶּךָ?
מִי סָדֵן לוֹ, לְפִיתָה,
שֶׁם לְצֶרֶר אֵימוֹת־מִיתָה?

כּוֹכָבִים יָדוּ מְרוֹם
רְמַח־דְּמָעוֹת מְרוֹי־מְרוֹם;
הַחֵיף אֲזוֹ הָעוֹשָׂה?
הַבְּרָאָה בּוֹרֵא־הָשָׂה?

טיגריס! טיגריס! בְּרַק אֹרֹת
בְּלִילָם שֶׁל יַעְרוֹת:
מָה יִדְגַּח תַּחֲמָה
אֶת חֵיל דְּמוֹתֶךָ הָאִמָּה?

הסבר והדגם מהו היחס של המשורר לנמר.

כיצד שניים מן האמצעים הרטוריים בשיר מסייעים לביטוי יחס זה? הסבר והדגם את דבריך.

/המשך בעמוד 8/

15. קרא את הסונט שלפניך, וענה על השאלה שאחריו.

סונט ד' מתוך: **מוֹתֶה שֶׁל הַגְּבִירָה לַאוֹרָה** / פרנצ'סקו פטררקה

תרגום: לאה גולדברג

עֵינַיִם אֵלּוּ בְּמִזְמוֹר לֹוֶהֱט
פְּאֶרְתִּי, זֶה הַדְּמוּת, הִיד, הַמִּצָּח
שֶׁהַפְּרִידָתִי מֵעֲצָמִי לְנֶצַח,
שֶׁבְּגִלְלָם חֵייתִי מִתְבּוֹדֵד.

זֶה הַשְּׁעָר מֵאִיר כְּפֹו יוֹקֵד,
זֶה שְׁחֹק שֶׁל בַּת־מְלָאךְ עַל רֶךְ שְׁפָתִים
אֲשֶׁר הַפֶּךְ הָאָרֶץ לְשָׁמַיִם,
אֲבוֹי, עָפָר וָאֶפֶר הֵם כְּעֵת.

אֲבֵל אֲנִי עוֹד חִי. בְּכֹאֵב וָצָעַר
אַתָּע בּוֹדֵד מֵאֹז כְּבֵה אוֹרִי
כְּאֵינִי טְרוּפָה בְּלֵב הַסֶּעַר.

עֲמָה יִבֵּשׁ לְעַד מַעֲזַן שִׁירִי
שֶׁקָּעָה שְׁמִחַת־חֲשָׁקִי כְּשֶׁקָּע סֵהָר
רַק הַקִּינָה תַעֲדִיר אֶת כְּבוֹרִי.

הן בחייה הן במותה השפיעה הגבירה לאורה על מצבו הנפשי של המשורר ועל אופי יצירתו.
הסבר והדגם קביעה זו. בתשובתך התייחס גם לדרכי העיצוב בסונט.

/המשך בעמוד 9/

16. קרא את השיר שלפניך, וענה על השאלה שאחריי.

יום סתו / ריינר־מריה רילקה

תרגום: שמעון זנדבנק

אלי, הגיעה עת, הסניץ רב.
הטל צלך על שעוני השמש,
ובשדות שלח רוחות של סתו.

על פרי אפיל צוה ויתרוה;
תן לו יום־ימים עוד של להט,
הפצר בו שישלם, ואל קבעת
הינו מתק אחרון הבא.

מי שאין לו בית, לא יבנה עוד.
מי שהוא גלמוד, גלמוד לעד.
יעור, יכתב מכתב, ועוד אחד,
ובהגרף עלים מתים יתעה לו
א־אן בסמטאות בלב נטרד.

בשיר זה יש ניגוד בין תיאורים של שפע ומלאות ובין תיאורים של חסר ובדידות.

הסבר והדגם קביעה זו.

/המשך בעמוד 10/

17. קרא את השיר שלפניך, וענה על השאלה שאחריו.

מקבילות / שארל בודלר

תרגום: בנימין הרשב

הטבע הוא מקדש, שורות סטונים חיים
פולטים בו לעתים מלים מבלבלות;
אדם חולף שם דרך יערות סמלים
אשר צופים בו בעינים מפרות.

וכמו הדים מתערבבים אי-במרחק
בתוף ממזג אחד, אפל ותהומי,
רחב כמו הליל וכמו האור הקג -
צבעים, צלילים, בשמים, שם זה לזה עונים.

יש בשם רענן, טרי כבשר תינוק,
מתוך כמו אבוב, כערכה ירק,
ויש: משחת, חוגג, עשיר - ריחות שופעים,

המתפשטים כמו דברים אינסופיים,
בקטרת, כענבר, כמור, כבאשים,
שרים התלהביות של רוח וחושים.

תאר את החוויה של האדם המטייל ב"יערות סמלים" של הטבע, והסבר כיצד דרכי העיצוב של השיר מסייעות לבטא חוויה זו. הדגם את דבריך.

שים לב: אין להדגים באמצעות אותה היצירה בתשובות שונות.

פרק שני: נושאים בין-ז'אנריים (66 נקודות)

ענה על שתי שאלות, כל אחת בנושא בין-ז'אנרי אחר שלמדת (לכל שאלה – 33 נקודות).

להיות יהודי, להיות ישראלי: קולות וזהויות

אם למדת נושא זה, ענה על אחת מן השאלות 18-19.

18. יצירות רבות בנושא "להיות יהודי, להיות ישראלי: קולות וזהויות" מדגישות את הפער בין האידאליים והשאיפות של הדמויות (למשל השאיפה לצדק, לשוויון, לשייכות חברתית או לאומית) ובין המציאות בארץ.

תאר כיצד פער זה מעוצב ביצירות שלמדת, והסבר כיצד הדמויות מתמודדות עמו.
האם לדעתך מסתמנת ביצירות אפשרות לגשר על הפער הזה? נמק והדגם את דבריך.
ענה על פי:

* רומאן **או** מחזה

* וסיפור קצר **או** שני שירים

19. ג' שקד טוען שהספרות הישראלית מערערת את ההנחה (שרוחה בראשית ימי המדינה) שמדינת ישראל היא כור ההיתוך של העם היהודי. לדבריו, "סיר הלחץ לא הצליח לבשל את הקשת הרחבה של הדמויות ולהפוך אותן לתבשיל אחד". (ג' שקד, **ספרות אז כאן ועכשיו**, 1993)
כיצד קשת הדמויות (למשל מדורות שונים, ממוצא וממעמד שונה, דמויות בעלות השקפות שונות) ביצירות שלמדת מבססת קביעה זו? הסבר והדגם את דבריך.

ענה על פי:

* רומאן **או** מחזה

* וסיפור קצר **או** סרט קולנוע

ספרות בעקבות השואה

אם למדת נושא זה, ענה על אחת מן השאלות 20-21.

20. ספרות השואה מנסה "לפורר את האימה" למראות ולמילים.
(על פי אהרן אפלפלד)

כיצד ניסיון זה בא לידי ביטוי ביצירות שלמדת בנושא "ספרות בעקבות השואה", ומה הן דרכי העיצוב המסייעות "לפורר את האימה"? הסבר והדגם את דבריך.
ענה על פי:

- * שני סיפורים קצרים מאת אהרן אפלפלד או שני סיפורים מאת אידה פינק (או סיפור אחד מאת אפלפלד וסיפור אחד מאת פינק),
- * רומאן או הנובלה "מומיק" או קטע עדות

21. ביצירות רבות שנכתבו בעקבות השואה, מתוארות דמויות המתמודדות עם מוראות השואה. תאר את דרכי ההתמודדות של דמויות ביצירות שלמדת בנושא "ספרות בעקבות השואה", והסבר מה דרכי התמודדות אלה מלמדות על משמעות הקיום האנושי.
ענה על פי:

- * רומאן אחד או הנובלה "מומיק"
- * וסיפור קצר או מחזה

התבגרות בראי הספרות

אם למדת נושא זה, ענה על אחת מן השאלות 22-23.

22. ביצירות רבות בנושא "התבגרות בראי הספרות" מתבגרים מתמודדים עם מוסכמות חברתיות

ועם לחצי החברה הסובבת אותם במגוון דרכים, כגון מרד, פשרה וכניעה.

תאר את דרך ההתמודדות של הדמות המתבגרת ביצירות שלמדת בנושא זה, והסבר כיצד דרך

ההתמודדות הזאת תורמת להבנת היצירה. הדגם את דבריך.

ענה על פי:

* רומאן **או** נובלה

* וסיפור קצר **או** סרט קולנוע

23. ביצירות רבות בנושא "התבגרות בראי הספרות" מתוארות חוויות מכוונות המשפיעות על עולמו

של המתבגר.

תאר חוויה כזאת (או חוויות כאלה) ביצירות שלמדת בנושא זה, והסבר מדוע חוויה זו היא חוויה

מכוונת.

ענה על פי:

* רומאן **או** נובלה

* וסיפור קצר **או** שני שירים **או** סרט קולנוע

בכול צופייה, והכול צפוי בה: סוגיות ארספואטיות

אם למדת נושא זה, ענה על אחת מן השאלות 24-25.

24. יצירות שלמדת בנושא "בכול צופייה, והכול צפוי בה: סוגיות ארספואטיות" מתמקדות

בסוגיות האלה:

— תהליכי היצירה

— עמידה של היוצר מול יצירתו המוגמרת

— המפגש של הקהל עם היצירה

א. בחר ביצירות שלמדת בנושא זה, וקבע באיזו מן הסוגיות הנזכרות לעיל מתמקדת כל אחת

מן היצירות, וכיצד סוגיה זו באה לידי ביטוי בכל יצירה. (20 נקודות)

ב. בנוגע לכל אחת מן הסוגיות שכתבת עליהן בסעיף א', כתוב אם היוצר מרגיש תחושות של

פורקן ואושר ו/או תסכול ואכזבה. הסבר והדגם את דבריך. (13 נקודות)

ענה על שני הסעיפים א-ב על פי:

* מחזה

* ושני שירים **או** שיר וסיפור מן המיתולוגיה **או** סרט קולנוע

25. הסבר והדגם את התרומה של קשרים בין האדם ובין הטבע ו/או את התרומה של קשרי

אהבה להבנת היצירות הארספואטיות שלמדת בנושא "בכל צופייה, והכול צפוי בה: סוגיות

ארספואטיות".

ענה על פי:

* "הברכה" מאת ביאליק **או** שני שירים מאת אלתרמן

* ומחזה **או** שני סיפורים קצרים **או** סיפור קצר וסיפור מן המיתולוגיה

לא הכול ראליסטי

אם למדת נושא זה, ענה על אחת מן השאלות 26-27.

26. יצירות לא ראליסטיות רבות מערערות את תפיסת המציאות של הקוראים,

מעוררות היסוס ("היה או לא היה?") ומאפשרות מגוון פרשנויות.

הסבר והדגם קביעה זו על פי:

* שני סיפורים קצרים מאת הסופרים האלה: פרנץ קפקא, א"א פו, ש"י עגנון, א"ב יהושע

* ומחזה **או** נובלה **או** סרט קולנוע

27. יצירות רבות בנושא "לא הכול ראליסטי" מתארות משברים אישיים או משברים חברתיים.

תאר משברים כאלה ביצירות שלמדת בנושא זה, והסבר את תרומת היסודות הפנטסטיים לעיצוב

המשבר.

ענה על פי:

* נובלה **או** רומאן

* ומחזה **או** סיפור קצר **או** סרט קולנוע

נשיות וגבריות: ייצוגי מגדר בספרות

אם למדת נושא זה, ענה על אחת מן השאלות 28-29.

28. אני זוכרת את עצמי [...] למחרת נישואי: טאטאתי את הרצפה [...] בעודי מטאטאת הרהרתי: "עכשיו אני

אישה. זה מה שעושות הנשים זה עידן ועידנים, מאז ימי עולם".

חשתי כי אני מקבלת עלי דפוס עתיק כלשהו, כה עתיק שאין עליו עוררין. זה מה שעושות הנשים

מאז ימי עולם.

(אדריאן ריץ', **ילוד אישה**)

מהו הדפוס העתיק "שאין עליו עוררין" הבא לידי ביטוי ביצירות שלמדת בנושא "נשיות וגבריות:

ייצוגי מגדר בספרות?" הסבר והדגם כיצד דפוס זה משפיע על חיי הנשים ביצירות אלה.

האם הן מקבלות אותו או מורדות בו? נמק והדגם את דבריך.

ענה על פי:

* מחזה **או** נובלה מאת עגנון ("שבועת אמונים" **או** "גבעת החול" **או** "בדמי ימיה")

* וסיפור קצר ושיר **או** שיר וסרט קולנוע

29. אני גדלתי בניו יורק [...] כילד מתבגר, לימדו אותנו שגברים חייבים להיות קשוחים, חייבים להיות

חזקים, חייבים להיות אמיצים, שולטים, בלי כאב, בלי רגשות מלבד זעם, ובעיקר ללא פחד.

(טוני פורטר)

האם דמויות של גברים ביצירות שלמדת בנושא "נשיות וגבריות: ייצוגי מגדר בספרות" הולמות

את הסטראוטיפ הגברי שבציטוט שלעיל? נמק את דבריך, ובסס אותם על התכונות של הדמויות,

על התנהגותן ועל יחסיהן עם הזולת.

ענה על פי:

* נובלה מאת עגנון ("שבועת אמונים" **או** "גבעת החול" **או** "בדמי ימיה") **או** מחזה

* ושני סיפורים קצרים **או** שני מדרשים

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך

נושאי הלימוד לבחינה בספרות

3 יחידות לימוד (השלמה ל-5 יחידות)

שאלון מספר 107

שימו לב!

במועד קיץ תשע"ו חומר הלימוד לבחינות בשאלון ההתמחות (שאלון מספר 107) יתבסס על המסמך "תכנית הלימודים המותאמת בספרות לשנה"ל תשע"ו", וכפי שמפורט להלן. נושאי הלימוד המפורטים להלן הם בהיקף של 3 יחידות לימוד ומהווים המשך והשלמה לנושאי הלימוד המפורטים לבחינה ב-2 יחידות לימוד, ויחד – 5 יחידות לימוד.

1. מבנה תכנית הלימודים

קבוצות	פרקים
1. האודיסאה, דון קיחוטה 2. נובלות 3. דרמה (קומדיה שקספירית ומחזה מודרני) 4. שלוש קבוצות של שירים	א. מבחר יצירות מספרות העולם
1. להיות יהודי, להיות ישראלי – קולות וזהויות 2. ספרות בעקבות השואה 3. התבגרות בראי הספרות 4. בכול צופייה והכול צפוי בה – סוגיות ארספואטיות 5. לא הכול ראליסטי... – מן המיתולוגי אל הפנטסטי 6. נשיות וגבריות – ייצוגי מיגדר בספרות	ב. נושאים בין-ז'אנריים

נספח לשאלון 107, קיץ תשע"ו

ספרות / 3 יחידות (השלמה ל-5 יחידות)

2. מבנה הבחינה

בבחינה שני פרקים.

בפרק הראשון – מבחר יצירות מספרות העולם – יענה הנבחן על **שלוש** שאלות: שאלה **אחת** מהקבוצה הראשונה ו**שתי** שאלות מהקבוצה השנייה.

בפרק השני – נושאים בין-ז'אנריים – יענה הנבחן על **שתי** שאלות – שאלה אחת מכל **אחד** משני הנושאים שלמד.

משקלו של הפרק הראשון – 34 נקודות (18 נקודות לשאלה מהקבוצה הראשונה; 8 נקודות לכל שאלה מהקבוצה השנייה).

משקלו של הפרק השני – 66 נקודות (33 נקודות לכל שאלה).

הערה: כל היצירות שנוספו לתכנית הלימודים בספרות, החל מקיץ תשס"ז, ניתנות לבחירה גם על-ידי התלמידים האקסטרנים (כולל רשימת סרטי הקולנוע המופיעה בתכנית הלימודים בספרות התשס"ז ורשימת הסרטים המופיעה בחוזר מפמ"ר מס' 1, תשע"ב). רשימת היצירות מתפרסמת באתר האינטרנט של המפמ"ר לספרות, **חדר המורים לספרות**, שכתובתו היא: http://cms.education.gov.il/EducationCMS/Units/Mazkirut_Pedagogit/sifrut.

3. נושאי הלימוד

פרק א – מבחר יצירות מספרות העולם

קבוצה ראשונה

הומרוס

יש ללמוד פרק **אחד** מתוך האודיסאה – פנלופה מכירה את אודיסאוס (**האודיסאה**, ספר 23, תרגום לפרוזה מאת אהוביה כהנא, כתר, 1996; אפשר לשלב גם קטעים נבחרים מתוך תרגומו של שאול טשרניחובסקי, שיר 23, עם עובד, 1987).

סרוונטס מיגל דה

יש ללמוד **שני** פרקים מתוך דון קיחוטה – פרק ח ופרק נוסף על-פי בחירה (הקיבוץ המאוחד, 1994).

נספח לשאלון 107, קיץ תשע"ו

ספרות / 3 יחידות (השלמה ל-5 יחידות)

קבוצה שנייה

נובלות

יש ללמוד שתי נובלות מבין הנובלות האלה:

- גוגול ולדימיר: האף (סיפורים פטרבורגיים, הקיבוץ המאוחד וסימן קריאה, 1992)
טולסטוי לב ניקולאייביץ': מות איוון איליץ' (דביר, תשמ"ז; הקיבוץ המאוחד, 1999)
פון קלייסט היינריך: מיכאל קולהאס (בבל, תשס"ב, 2002)
קפקא פרנץ: הגלגול (רופא כפרי, עם עובד, תש"ס, 2000)

קבוצה שלישית

דרמה

- יש ללמוד מחזה אחד בלבד – קומדיה של שקספיר או דרמה מודרנית אחת מתוך הרשימה:
א. קומדיות של שקספיר: חלום ליל קיץ (מוסד ביאליק, 1964; ספרית פועלים, 1988);
כטוב בעיניכם (דביר, 1990); מהומה רבה על לא דבר (דביר, 1988)
ב. דרמות מודרניות: בקט סמואל: מחכים לגודו (אדם, 1985); ברכט ברטולד: אימא קוראז' (עם עובד, 1986); יונסקו יוג'ין: הכיסאות (אור-עם, 1982)

קבוצה רביעית

שירה

יש ללמוד שישה שירים – שני שירים מכל קבוצה:

- הערה: השירים המסומנים ב-* מופיעים באנתולוגיה הנשיקה מבעד למטפחת (בעריכת אשר רייך, עם עובד). השירים המסומנים ב-^ נכללים בתקליטור שירים בתערוכה (בהפקת ת"ל ומטח, 1999). הטקסט שופיע בשאלון הבחינה הוא התרגום הראשון שמצוין ליד שם השיר.
א. אדוניס (עלי אחמד סעיד אסבר): ראשית הידידות (תרגום: רגולנט שמואל, בלהט החרב המתהפכת, עין, 1994)

- גלטשטיין יעקב: בלדה (תרגום: הרשב בנימין, שירה מודרנית, עם עובד, 1992)
גתה וולפגאנג: שיר לילה של נודד* (תרגום: אור אמיר והירשפלד אריאל: מוסף הארץ לספרות. תרגומים נוספים: טשרניחובסקי שאול: כל השירים; אבי-שאול מרדכי: מבחר

נספח לשאלון 107, קיץ תשע"ו

ספרות / 3 יחידות (השלמה ל-5 יחידות)

שירים, ספרית פועלים, 1986; פלס ישעיהו: **מאזניים**, יולי 1988)

יוז טד: ירח מלא ופרידה הקטנה* (תרגום: זנדבנק שמעון, **אנתולוגיה אנגלית**, שוקן, 1992. תרגומים נוספים: מסג סבינה: **שועל המחשבה**, שוקן, 1996; אייג זיאקוב אליעזרה: **מאזניים**, נובמבר 1989; לעאל איריס: **מאזניים**, נובמבר 1989; סגל אורה: **מאזניים**, נובמבר 1989)

לסקר-שילר אלוזה: פרידה^א (תרגום: עמיחי יהודה, **שירים**, עקד, 1969)

שקספיר ויליאם: סונט 130^א (תרגום: אור אמיר והירשפלד אריאל, **הנשיקה מבעד למטפחת**, עם עובד, 2001. תרגום נוסף: **ויזלטיר מאיר: פגימות**, סימן קריאה; 1979)

ב. ברכת ברטולד: גרל הטנק שלך^א (תרגום: הרשב בנימין, **גלות המשוררים**, הקיבוץ המאוחד, 1978)

ג'ובראן חליל ג'ובראן: הילדים^א (תרגום: נועה זאלוד, **הנביא**, מודן, 1980)

היינה היינריך: האורן הבודד (תרגום: פרידמן שמואל: **מבחר תרגומים**, פרידמן, 1986; תרגומים נוספים: שדה פנחס: אהבה – **אנתולוגיה משירת העולם**, שוקן, 1989; טנאי שלמה: **ייסורים וחיוכים** – **מבחר שירי היינה**, רשפים, 1995; רינג ישראל: **דרכים להבנת השירה**, ספרית פועלים, 1965; אוריאל גילה, **לקט משירת העולם**, 1987)

מאנגר איציק: אהבה^א (תרגום: מלצר שמשון, **שיר בלדה סיפור**, הוצאת י"ל פרץ, 1962)

פו אדגר אלן: אנבל-לי^א (תרגום: ז'בוטינסקי זאב, **שירים ותרגומים**, תש"ז)

פרוסט רוברט: אש וכפור* (תרגום: ליטווין רינה, המוסף הספרותי של **מעריב**, 12.4.63. תרגומים נוספים: אבינועם ראובן: **מבחר שירת אמריקה**, עם עובד, 1953; אלעד פנחס: הארץ – המוסף הספרותי, 1.2.63; שביט עוזי: **מבפנים**, מאי-יוני, 1973; דור משה: **מעריב**, 3.3.1961; שתל שמואל: **משא**, עיתון למרחב, 8.2.63)

שימבורסקה ויסלבה: שמחת הכתיבה (תרגום: וייכרט רפי, **אטלנטיס**, עכשיו, 1993)

ג. אחמטובה אנה: שיר הפגישה האחרונה* (תרגום: הרשב בנימין: **שירה מודרנית**, עם עובד, 1992. תרגומים נוספים: רחל, **שירת רחל**, דבר; זוסמן עזרא: **שירי אנה אחמטובה**, דבר, 1970; קריקסונוב פטר: **הארץ**, המוסף הספרותי, 7.6.96; דיקמן עמינדב: **הארץ**, המוסף הספרותי, 7.6.96)

נספח לשאלון 107, קיץ תשע"ו

ספרות / 3 יחידות (השלמה ל-5 יחידות)

בודלר שארל: מקבילות (תרגום: הרשב בנימין: **שירה מודרנית**, עם עובד, 1992; וכן זיקות, תרגום: מנור דורי **פרחי הרע**, הקיבוץ המאוחד, 1993; וכן היענויות, תרגום: צור ראובן, **החליל והקוקיה**, הקיבוץ המאוחד, 1993).

בלייק ויליאם: הנמר* [טיגריס] (תרגום: מנור דורי: **א"ב**, 1993).

תרגומים נוספים: אבינועם ראובן, **מבחר שירת אנגליה**, מסדה, תשט"ז; רייכמן חנניה: **משירת העולם**, שרברק, 1964; ש' שלום: **תרגומים**, יבנה, 1967; יעוז קסט איתמר: **כתב בגביש**, עקד).

ויטמן וולט: קברניט שלי! רב החובל* (תרגום: בן נחום יונתן, **דבר**, 6.1.95. תרגומים נוספים: אבינועם ראובן: **מבחר שירת אמריקה**, עם עובד, 1953; הלקין שמעון: **עלי עשב**, ספרית פועלים, 1952).

פטררקה פרנצ'סקה: סונט ד' מתוך "מותה של הגבירה לאורה" (תרגום: גולדברג לאה, **קולות רחוקים וקרובים**, ספרית פועלים, 1975).

רילקה ריינר-מריה: יום סתיו* (תרגום: זנדבנק שמעון: **הגרזן הפורח**, כתר, 1987).

תרגומים נוספים: ברודצקי עדה: **ריינה מריה רילקה, דרכו של משורר**, כרמל, 1994; שביט עוזי: **עכשיו**, 1993, זינגר משה: **באור חיפשוך מלאכים רבים**, זמורה ביתן, 1987; גולדברג לאה: **קולות רחוקים וקרובים**, ספרית פועלים, 1975).

הערה לרשימת השירים

השוואת התרגום הראשון, המצוין לצד כל אחד מהשירים, לתרגומים נוספים המופיעים לעיל, יכולה להעשיר את העיסוק בשירים ולהעמיק את הבנת הזיקה שבין תרגום לפרשנות. אם הדבר אפשרי, רצוי להשוות את התרגום למקור.

הטקסט שיופיע בשאלון הבחינה הוא התרגום הראשון שמצוין ליד שם השיר.

נספח לשאלון 107, קיץ תשע"ו

ספרות / 3 יחידות (השלמה ל-5 יחידות)

פרק ב – נושאים בין-ז'אנריים

- יש ללמוד שני נושאים מבין הנושאים האלה :
- א. להיות יהודי, להיות ישראלי – קולות וזהויות
 - ב. ספרות בעקבות השואה
 - ג. התבגרות בראי הספרות
 - ד. בכול צופייה והכול צפוי בה – סוגיות ארספואטיות
 - ה. לא הכול ראליסטי – מן המיתולוגי אל הפנטסטי
 - ו. נשיות וגבריות – ייצוגי מיגדר בספרות

הערה לרשימת הנושאים

בבחינה אין לבחור אותה יצירה בשני נושאים, גם אם היצירה כלולה בשני הנושאים. תיפסל תשובה שבה הנבחן יתייחס ליצירה שאליה התייחס בתשובה נוספת.

נושא א – להיות יהודי, להיות ישראלי – קולות וזהויות

במסגרת הנושא יילמדו שני רומאנים, שבעה סיפורים, תשעה שירים ומחזה אחד, כמפורט להלן.

רומאן

יש ללמוד שני רומאנים – אחד מקבוצה א ואחד מקבוצה ב.

- א. יש ללמוד רומאן אחד מבין הרומאנים האלה :
- אפלפלד אהרון: מכוות האור (הקיבוץ המאוחד, תש"מ)
- בר טוב חנוך: של מי אתה ילד? (עם עובד, 1970)
- מיכאל סמי: חסות (עם עובד, תשל"ז)
- עגנון ש"י: תמול שלשום
- שילה שרה: שום גמדים לא יבואו (עם עובד, 2005)
- שלו מאיר: רומן רוסי (עם עובד, תשמ"ח)

נספח לשאלון 107, קיץ תשע"ו

ספרות / 3 יחידות (השלמה ל-5 יחידות)

ב. יש ללמוד רומאן אחד מבין הרומאנים האלה :

בלס שמעון: המעברה (עם עובד, תשכ"ד)

הנדל יהודית: רחוב המדרגות (הקיבוץ המאוחד, 1998)

יהושע א"ב: גירוש מאוחרים (הקיבוץ המאוחד, תשמ"ב)

נבו אשכול: ארבעה בתים וגעגוע (זמורה ביתן, 2004)

סוויסה אלברט: עקוד (הקיבוץ המאוחד, 1990)

עוז עמוס: מנוחה נכונה (עם עובד, תשמ"ב)

שמיר משה: פרקי אליק (עם עובד, תשל"ג)

סיפור קצר

יש ללמוד **שבעה סיפורים** – **ארבעה** מקבוצה א ו**שלושה** מקבוצה ב.

א. יש ללמוד **ארבעה** סיפורים מבין הסיפורים האלה :

ברנר חיים יוסף: עצבים (בין מים למים. עצבים. המוצא. עולה, הקיבוץ המאוחד, תש"מ)

הזז חיים: הדרשה (סיפורים נבחרים, דביר, תשל"ז)

הראבן שולמית: העד (בדידות, עם עובד, תשמ"ב)

יהושע א"ב: מול היערות; בתחילת קיץ 1970 **(כל הסיפורים,** הקיבוץ המאוחד, 1993)

כנפני ע'סאם: ארץ התפוזים העצובים (מקום על פני האדמה, ון-ליר, תש"מ)

ס' יזהר: השבוי (שבעה סיפורים, הקיבוץ המאוחד, תשל"א)

סמילנסקי משה: לטיפה (בני ערב, חלק א, דביר, תשכ"ד)

עוז עמוס: דרך הרוח (ארצות התן, עם עובד, 1989)

תמוז בנימין: חולות הזהב (חולות הזהב, כתר, 1987)

ב. יש ללמוד **שלושה** סיפורים מבין הסיפורים האלה :

אורפז יצחק: על חודו של כדור (עשב פרא, הקיבוץ המאוחד, 1979)

אלמוג רות: סוסים (תיקון אמנותי, כתר, 1993)

הזז חיים: רחמים (סיפורים נבחרים, דביר, תשל"ז)

נספח לשאלון 107, קיץ תשע"ו

ספרות / 3 יחידות (השלמה ל-5 יחידות)

הנדל יהודית: זיכרוננו נפגע (אנשים אחרים הם, הקיבוץ המאוחד, 2001)

ליברכט סביון: חדר על הגג (תפוחים מן המדבר, כתר, 1986)

מגן מירה: גרברות בחצי המחיר (אל תכה בקיר, הקיבוץ המאוחד, תשנ"ז)

עוז עמוס: נוודים וצפע (ארצות התן, עם עובד, 1989)

קמחי אלונה: ליקוי ירח (אני אנסטסיה, כתר, 1996)

שירה

יש ללמוד **תשעה** שירים מבין השירים האלה:

אדף שמעון: שדרות (המונולוג של איקרוס, גוונים, 1997)

אלתרמן נתן: מקרה פעוט (הטור השביעי, כרך א, הקיבוץ המאוחד)

ביטון ארז: שיר זהרה אלפסיה (ציפור בין יבשות, הקיבוץ המאוחד, 1990)

בנאי פרץ: נעילה (יפעת ולא משהו אחר, ספרית פועלים, 1982)

גולדברג לאה: תל-אביב 1935 (עם הלילה הזה, ספרית פועלים, 1971)

גורי חיים: ירושה; חשבון עובר (השירים, כרך ב, הקיבוץ המאוחד, 1998)

גרינברג אורי צבי: רק זה שאהב (ציונים ד בתוך: כל כתביו, כרך ג, מוסד ביאליק, 1998)

חייק יואב: כרטיס ביקור (עיגול לפני עיגול, ספרית פועלים, 1979)

יונתן נתן: היה לנו הכול; לאן היינו הולכים (שירים על אדמה ומים, ספרית פועלים, 1993)

סומק רוני: חוואג'ה ביאליק (גן עדן לאורז, זמורה ביתן, 1996)

סיון אריה: עפר מארץ ישראל; מוות חיים לשון (כף הקלע, הקיבוץ המאוחד, 1989)

עמיחי יהודה: אני רוצה למות על מיטתי; והגירת הוריי; לאם (שירים 1948–1962, שוקן,

1977)

עריידי נעים: פעם אדבר (איך אפשר לאהוב, עקד, 1972)

ראב אסתר: לבי עם טלליך מולדת; לאב (כל השירים, זמורה ביתן, 1994)

רביקוביץ' דליה: רחיפה בגובה נמוך (כל השירים עד כה, הקיבוץ המאוחד, 1995)

רחל: הוי ארצי הורתי; אל ארצי (שירת רחל, דבר, 1977)

שמאס אנטון: דיוקן (שירה צעירה, אנתולוגיה, עקד, 1980)

נספח לשאלון 107, קיץ תשע"ו

ספרות / 3 יחידות (השלמה ל-5 יחידות)

דרמה

יש ללמוד מחזה אחד מן המחזות האלה :

בר יוסף יוסף: בוצ'ה (אנשים קשים – ארבעה מחזות, עם עובד, 1986)

הורוביץ דני: צ'רלי קצ'רלי (אור-עם, 1992)

יהושע א"ב: לילה במאי (שוקן, 1974)

מוסינזון יגאל: בערבות הנגב (אור-עם, 1989); קזבלן (מרכז ישראלי לדרמה, תש"ך)

מזי"א עדנה: המורדים (אור-עם, 1999)

רז אברהם: ליל העצמאות של מר שפי (הקיבוץ המאוחד, 1976)

שמיר משה: הוא הלך בשדות (אור-עם, 1989)

נושא ב – ספרות בעקבות השואה

במסגרת הנושא יילמדו מסה אחת, שני רומאנים, שישה סיפורים ושנים-עשר שירים, כמפורט להלן.

מסה

יש ללמוד מסה אחת מבין המסות האלה :

אפלפלד אהרון: אל מעבר לטרגי (מסות בגוף ראשון, הספריה הציונית, ירושלים, תשל"ט)

יהושע א"ב: המכשולים האסתטיים של ספרות השואה (הקיר וההר, זמורה ביתן, תשמ"ט)

רומאן

יש ללמוד שני רומאנים מבין הרומאנים האלה :

גרוסמן דוד: מומיק (הקיבוץ המאוחד, 2005)

גרוסמן דוד: עיין ערך 'אהבה' (הקיבוץ המאוחד, 1986)

לוי פרימו: זהו אדם? (עם עובד, ספרית אופקים, 1988)

סמפרון חורחה: המסע הגדול (ספרית פועלים, 1978); הכתיבה או החיים (הקיבוץ המאוחד,

1997)

ק' צטניק: סלמנדרה (דביר, תש"ז)

קרטס אימרה: ללא גורל (עם עובד, 1994)

נספח לשאלון 107, קיץ תשע"ו

ספרות / 3 יחידות (השלמה ל-5 יחידות)

סיפור קצר

יש ללמוד **שישה** סיפורים – **שניים** מקבוצה א וארבעה מקבוצה ב.

א. יש ללמוד **שני** סיפורים מבין הסיפורים האלה:

אפלפלד אהרון: עשן; אביב קר; סיפור אהבה (**עשן**; עכשיו, 1962; **כמאה עדים**, הקיבוץ המאוחד, 1975); קיטי (**בגיא הפורה**, שוקן, 1964)
פינק אידה: מול הראי; ציפורים; עקבות (**הגן המפליג למרחקים**, ספרית פועלים, 1988); וריאציות ליליות על נושא (**רישומים לקורות חיים**, עם עובד, 1995)

ב. יש ללמוד **ארבעה** סיפורים מבין הסיפורים האלה:

אלמוג רות: הניה כבר לא כחולה; גמדים על הפיגימה (**נשים**, כתר, 1986)
גולדשטיין רבקה: מורשתה של רייזל קיידיש (**האנשים הכחולים – סיפורים צפון אמריקאיים**, הקיבוץ המאוחד)
ויזל אלי: יום כיפור: יום ללא מחילה (**Legends of Our Time**, מכון שון, 1984)
ליברכט סביון: ילדת התותים (**סינית אני מדברת אליך**, כתר, תשנ"ב); החתן המושלם של רוחלה (**צריך סוף לסיפור אהבה**, כתר, 1995); חגיגת האירוסין של חיותה (**תפוחים מן המדבר**, ספרית פועלים, 1986); כריתה (**סוסים על כביש גהה**, ספרית פועלים, 1988)
פינק אידה: העלייה בדרגה (**רישומים לקורות חיים**, עם עובד, 1995); עשירי למניין; המחבוא; פיסת זמן (**הגן המפליג למרחקים**, ספרית פועלים, 1988)
פרימו לוי: פענוח; שיבתו של צ'זארה (**זמן שאול**, הקיבוץ המאוחד/סימן קריאה, 1988)
קרת אתגר: נעליים (**געגועי לקסינג'ר**, זמורה ביתן, תשנ"ד)

שירה

יש ללמוד **שנים-עשר** שירים – **שבעה** מקבוצה א וחמישה מקבוצה ב.

א. יש ללמוד **שבעה** שירים של **שניים** מבין המשוררים האלה:

גלבע אמיר: נשמת יוסי בן אחותי ברוניה; יצחק; פני יהושע (**כל השירים**, כרך א, הקיבוץ המאוחד, 1987)
גרינברג אורי צבי: כי זה כבר בכי; שיר מן היער: חיה הצוחקת, אל גבעת הגוויות בשלג (**רחובות הנהר**, שוקן, תשל"ח)
פגיס דן: מחזור השירים 'קרן חתום' (**כל השירים**, הקיבוץ המאוחד, 1991)

נספח לשאלון 107, קיץ תשע"ו

ספרות / 3 יחידות (השלמה ל-5 יחידות)

ב. יש ללמוד **חמישה** שירים מבין השירים האלה:

אלתרמן נתן: על הילד אברם; מכל העמים (**הטור השביעי**, כרך א, עם עובד, תש"י); נופלת העיר; לאן נוליד את החרפה; שירי מכות מצרים; המחותרת (**כתבים**, הקיבוץ המאוחד, תשכ"א)

ויזלטיר מאיר: אבא ואמא הלכו לקולנוע (מתוך **קיצור שנות ה-60**, סימן קריאה, הקיבוץ המאוחד, 1984)

זק"ש נלי: הוי הארובות (תרגום אברהם הוס, מתוך **חלב שחור**, מחברות עקד)

טריינין אבנר: בחזרה לאושוויץ (**אזובי הקיר**, הקיבוץ המאוחד, 1957); כתונת איש המחנות (מתוך **הר וזיתים**, אגודת שלם, 1969)

יעוז קסט איתמר: שירים מתוך הפואמה 'נוף בעשן': קרון; ישיר העוף; עלה עשן (עקד, 1961); שתיקות (מתוך **הזהויות**, עקד 1980); ויולה; עכשיו (**דלתות צריפים עוד נפתחות בי**, עקד, 1997)

ישורון אבות: תחלופה; איך הגעתי לזה; איך נקרא (**כל שיריו**, כרך ב, הקיבוץ המאוחד/סימן קריאה, 1997; **שער כניסה שער יציאה**, הקיבוץ המאוחד, 1981)

סוצקובר אברהם: מבחר שירים מתוך **ברכב אש** (תרגום: הרשב בנימין, מוסד ביאליק, 1964)

סלוצקי ארנולד: אני שומע אי שמה... (תרגום: בסר יעקב, מתוך **חלב שחור**, מחברות עקד) **פוגל דוד:** שעטת צבאות (מתוך **כל השירים**, הקיבוץ המאוחד, תשל"ב)

פלד עודד: מכתבים מברגן בלזן (**מכתבים לברגן בלזן**, הקיבוץ המאוחד, תשל"ח) **קובנר אבא:** שירים מתוך מחזור השירים 'אחותי קטנה' (**כל שיריו**, כרך ב, מוסד ביאליק, 1997)

קצנלסון יצחק: השיר על העם היהודי שנהרג (הקיבוץ המאוחד, תשל"א); השיר על הרבי מרדזין, פואמה (הקיבוץ המאוחד ובית לוחמי הגטאות, 1971)

רבקה מרים: כותנתי הצהובה; היתרתי כפתור שמלתי (**כותנתי הצהובה**, עקד)

ריבנר טוביה: אבי; אחותי; שער הברזל (**האש באבן**, ספרית פועלים, תשי"ז); אחותי הקטנה (**ואל מקומו שואף 1953-1989**, ספרית פועלים)

ש' שלום: ביתנו אפל (**עולם בלהבות**, עם עובד, דפוס דבר, תש"ד)

שלונסקי אברהם: סופה (**שירים**, כרך ב, ספרית פועלים, 1961)

נספח לשאלון 107, קיץ תשע"ו

ספרות / 3 יחידות (השלמה ל-5 יחידות)

נושא ג – התבגרות בראי הספרות

במסגרת הנושא יילמדו **שבעה** סיפורים, **שלושה** רומאנים ו**שישה** שירים, כמפורט להלן.

סיפור קצר

יש ללמוד **שבעה** סיפורים : **ארבעה** מקבוצה א ו**שלושה** מקבוצה ב.

א. יש ללמוד **ארבעה** סיפורים מבין הסיפורים האלה :

אלוני ניסים: הינשוף; ; להיות אופה (**הינשוף**, הקיבוץ המאוחד, תש"מ)

אלמוג רות: תיקון אמנותי (**תיקון אמנותי**, כתר, 1993)

ביאליק חיים נחמן: מאחורי הגדר (**סיפורים**, דביר, 1953); ; אגדת שלושה וארבעה – נוסח

ב (**כל כתבי**, דביר, 1968); ; אגדת שלושה וארבעה (**ספר האגדה**, על-פי מדרש תנחומא)

בן נר יצחק: קולנוע (**שקיעה כפרית**, עם עובד, תשל"ו)

כהנא-כרמון עמליה: לב הקיץ לב האור; ; במעלה גשר הברווז הירוק (**כאן נגור – חמש**

נובלות, הקיבוץ המאוחד, תשנ"ו)

פוקנר ויליאם: אמבר מובער (**סימן קריאה** 1, 1972)

קנז יהושע: מומנט מוסיקלי; ; בין לילה ובין שחר (**מומנט מוסיקלי**, הקיבוץ המאוחד,

תש"מ).

שופמן גרשון: בבית זר (**כתבים**, כרך א, דביר, 1960)

* הנבחן יוכל לענות על יצירות אלה רק אם לא כתב עליהן בשאלון מספר 005.

ב. יש ללמוד **שלושה** סיפורים מבין הסיפורים האלה :

מגן מירה: לא קיבלו אותי לצבא (**כפתורים רכוסים היטב**, כתר, 1994)

עוז עמוס: הר העצה הרעה (**הר העצה הרעה**, עם עובד, תשל"ו)

קציר יהודית: שלאפשטונדה (**סוגרים את הים**, קיבוץ המאוחד, תש"ן)

רביקוביץ' דליה: עננים (**מוות במשפחה**, עם עובד, תשל"ו)

שבתאי יעקב: אדושם (**הדוד פרץ ממריא**, הקיבוץ המאוחד, תשמ"ה)

שלום עליכם: פרקי שיר השירים (**מפסח עד פסח**, הוצאת אל"ף, ספרית פועלים, 1982)

נספח לשאלון 107, קיץ תשע"ו

ספרות / 3 יחידות (השלמה ל-5 יחידות)

רומאן

יש ללמוד **שלושה** רומאנים – אחד מקבוצה א ושניים מקבוצה ב.

א. יש ללמוד רומאן אחד מבין הרומאנים האלה :

אלמוג רות: **שורשי אוויר** (כתר, 1987)

גרוסמן דוד: **ספר הדקדוק הפנימי** (הקיבוץ המאוחד, תשנ"א)

מורנטה אלזה: **האי של ארתורו** (הקיבוץ המאוחד, 1997)

קנז יהושע: **התגנבות יחידים** (עם עובד, 1986)

לחילופין אפשר ללמוד את שתי הנובלות האלה (**שווה-ערך לרומאן אחד**) :

זיסקינד פטריק: **סיפורו של מר זומר** (עם עובד, 1997)

קנז יהושע: **נוף עם שלושה עצים (נוף עם שלושה עצים עם עובד, תשס"א, 2000)**

ב. יש ללמוד שני רומאנים מבין הרומאנים האלה :

איתן רחל: **ברקיע החמישי** (עם עובד, תשל"ב)

אלבוים דב: **זמן אלול** (עם עובד, תשנ"ז)

באר חיים: **נוצות** (עם עובד, תש"מ); **חבלים** (עם עובד, תשנ"ח)

ברבש בני: **מיי פירסט סוני** (הקיבוץ המאוחד, תשנ"ד)

ברטוב חנוך: **רגל אחת בחוץ** (עם עובד, תשנ"ד)

זרחי נורית: **משחקי בדידות** (ידיעות אחרונות, 1999)

עוז עמוס: **פנתר במרתף** (כתר, 1995)

קאמי אלבר: **אדם הראשון** (עם עובד, תשנ"ה)

רות הנרי: **ואולי שנה** (כנרת, 1984)

רותם יהודית: **קריעה** (עם עובד, תשנ"ז)

שאמי רפיק: **חופן של כוכבים** (שוקן, 1996)

נספח לשאלון 107, קיץ תשע"ו

ספרות / 3 יחידות (השלמה ל-5 יחידות)

שירה

יש ללמוד **שישה** שירים מבין השירים האלה:

אדף שמעון: שדרות (המונולוג של איקרוס, הקיבוץ המאוחד, 1997)

אלמוג אהרון: אכן הייתה ילדות (אביב עצבות ביהודה, ספרית פועלים, 1956); איך הייתה אמי; שבתי בערוב ימי (רחוב הרצל, עם עובד, 1978)

בז'ראנו מאיה: השתהיתי או איחרתי (אנסה לגעת בטבור בטני, הקיבוץ המאוחד, 1997)

ביאליק: פרידה (שירים, דביר, 1997)

בת מרים יוכבד: אימא (מתוך: דמויות באופק, שירים, ספרית פועלים, 1972)

זלדה: בתור הילדות פרי חדש; משירי הילדות (שירי זלדה, הקיבוץ המאוחד, 1985)

חייק יואב: סבי הגיע מעץ התמרים (מאה שנים, מאה יוצרים, בימת קדם לספרות, 1999)

ישורון אבות: תחלופה (כל שירי אבות ישורון, כרך ב, הקיבוץ המאוחד, 1997)

עמיחי יהודה: אמי אפתה לי את כל העולם (שירים: מבחר 1948–1962, ספרית פועלים, 1975)

פגיס דן: חמקה לה ילדותי (כל השירים, הקיבוץ המאוחד ומוסד ביאליק, 1991)

קובנר אבא: הילד השעין את ראשו (כל שירי אבא קובנר, כרך א, מוסד ביאליק, 1997)

רביקוביץ' דליה: זיכרונות חמים; תמונה (כל השירים עד כה, הקיבוץ המאוחד, 1995)

שמאס אנטון: שירים לאבי (שירה צעירה, אנתולוגיה, עקד, 1980)

נספח לשאלון 107, קיץ תשע"ו

ספרות / 3 יחידות (השלמה ל-5 יחידות)

נושא ד – "בכול צופייה והכול צפוי בה" – סוגיות ארספואטיות

במסגרת הנושא יילמדו **שנים-עשר** שירים, **שישה** סיפורים, מחזה אחד, קטע אחד מן המיתולוגיה, מסה אחת ורומאן אחד, כמפורט להלן.

שירה

יש ללמוד **שנים-עשר** שירים – **שבעה** מקבוצה א ו**חמישה** מקבוצה ב.

א. יש ללמוד **שבעה** שירים מבין השירים האלה:

אבן גבירול שלמה: אני השר (שירמן חיים, **השירה העברית בספרד ובפרובנס**, מוסד ביאליק, 1960)

ביאליק חיים נחמן: הברכה (**שירים**, דביר 1997) **אֶן אלתרמן נתן**: השיר הזר; הנה העצים; עוד חוזר הניגון (**שירים משכבר**, הקיבוץ המאוחד, 1972)

גולדברג לאה: משירי הנחל (**שירים**, כרך ב, ספרית פועלים; **מוקדם ומאוחר**, ספרית פועלים, 1978)

אֶן:

רחל: ספר שירי; ניב; נפתולים (**שירת רחל**, דבר, תשמ"א)

ב. יש ללמוד **חמישה** שירים מבין השירים האלה:

אבידן דוד: סאדוסנטיציזם; תרומה צנועה לתיאוריה של הפואטיקה (**שירים שימושיים**, א' לוי-אפשטיין, 1973)

אלתרמן נתן: בדרך הגדולה (**שירים משכבר**, הקיבוץ המאוחד, 1972); הבקתה; הספרים (**שירים**, כרך ב, הקיבוץ המאוחד, תש"ל); הערת שוליים

ביאליק חיים נחמן: דבר; חלפה על פני; שירתי; זוהר (**שירים**, דביר, 1997)

ברכט ברטולד: גלות המשוררים (**גלות המשוררים**, הקיבוץ המאוחד, תשל"ח)

גולדברג לאה: על עצמי (**מוקדם ומאוחר**, ספרית פועלים, 1978)

גורדון י"ל: טיפה זו מה יהא עליה?; השירה מאין תימצא? (**כתבי יל"ג – שירה**, דביר, 1964)

נספח לשאלון 107, קיץ תשע"ו

ספרות / 3 יחידות (השלמה ל-5 יחידות)

- גלבוע אמיר:** הולדת השיר; כמו שאני הולך **(כל השירים, כרך א, הקיבוץ המאוחד, 1987)**
- גרינברג אורי צבי:** שיר העוגבר **(כל כתביו, כרך ו', מוסד ביאליק, 1992)**
- וולך יונה:** בעיות זהות **(תת-הכרה נפתחת כמו מניפה, ספרי סימן קריאה, הקיבוץ המאוחד, 1992)**
- ויזלטיר מאיר:** קח **(קיצור שנות הששים, הקיבוץ המאוחד, 1984)**
- זך נתן:** הצייר מצייר **(שירים שונים, הקיבוץ המאוחד, 1974);** השיר הנכון **(כל החלב והדבש, עם עובד, 1971)**
- זמיר שלמה:** מה אתה שר, משורר **(הקול מבעד לענף, ספרית פועלים, 1990)**
- חייק יואב:** זה שנים במסע **(חוש שביעי, הקיבוץ הארצי השומר הצעיר, 1988)**
- חלפי אברהם:** לו כינור אני; השיר **(שירים, הקיבוץ המאוחד, 1988)**
- ט' כרמי:** חץ **(התנצלות המחבר, דביר, 1974; שירים: מבחר 1951–1994, דביר, 1994)**
- טשרניחובסקי שאול:** יום זה יולד בו שיר **(כל כתבי טשרניחובסקי, עם עובד, 1990)**
- מאנגר איציק:** קבצנים ופייטנים **(משירי טווס הזהב, כרמל, 1995)**
- סיוון אריה:** את שירי אני כותב **(גבולות החול, הקיבוץ המאוחד, 1994);** שיר מתהפך שיש לו שני סיומים חלופיים **(כף הקלע, הקיבוץ המאוחד, 1989)**
- פגיס דן:** בגוש השיש; פואטיקה קטנה; בתים **(כל השירים, הקיבוץ המאוחד ומוסד ביאליק, 1991)**
- פנקס ישראל:** כתב **(בים העתיק שלנו, אבן חושן, 1999)**
- פרייל גבריאל:** הערה ביוגרפית; הצייד העייף; הסברה של שורה ראשונה; פירושו של שיר; נופה של שורה מן העט התמה **(מתוך זמן ונוף, מוסד ביאליק, 1972)**
- קורזקובה חוה ברכה:** בהיותי משוררת לקחתי אשראי **(כתונת הפסים, ספרית פועלים, 1998)**
- רביקוביץ' דליה:** אתה בודאי זוכר; תקוות המשורר; בקבוק במים **(כל השירים עד כה, הקיבוץ המאוחד, 1995)**
- שימבורסקה ויסלבה:** אטלנטיס; רשמים מהתאטרון **(אטלנטיס, עכשיו, 1993)**

נספח לשאלון 107, קיץ תשע"ו

ספרות / 3 יחידות (השלמה ל-5 יחידות)

סיפור קצר

יש ללמוד **שישה סיפורים** – **שלושה** מקבוצה א ו**שלושה** מקבוצה ב.

א. יש ללמוד **שלושה** סיפורים מבין הסיפורים האלה:

בורחס חורחה לואיס: המראה והמסכה (**ספר החול**, כתר, 1982)

כהנא-כרמון עמליה: נעימה ששון כותבת שירים (**בכפיפה אחת**, הקיבוץ המאוחד, 1971)

עגנון שמואל יוסף: אגדת הסופר (**אלו ואלו**, שוקן, 1978)

פיילי גרייס: שיחות עם אבי (סימן קריאה, 1973, 16–17; **סיפורים אמריקאיים משנות**

ה-60 וה-70, עם עובד, 1993)

קפקא פרנץ: אמן התענית או יוזפינה הזמרת (**סיפורים ופרקי התבוננות**, שוקן, 1967;

סיפורים ופרוזה קטנה, שוקן, 1993)

ב. יש ללמוד **שלושה** סיפורים מבין הסיפורים האלה:

אלן וודי: פרשת קוגלמאס (**חיסול חשבונות**, אדם מוציאים לאור, 1984)

ביאליק חיים נחמן: ספיח (**סיפורים**, דביר, 1953; מוסד ביאליק, תשט"ו)

בלזק אונורה דה: יצירת המופת הנעלמה (**יצירת המופת הנעלמה**, כרמל, 1988)

דולן ציפורה: תערוכת הצילומים של גילה בורובסקי בגלריה הלבנה בתל-אביב (**מזג-אוויר**

נפלא צפוי מחר, זמורה ביתן, 1988)

יהושע א"ב: שתיקה הולכת ונמשכת של משורר (**כל הסיפורים**, הקיבוץ המאוחד, 1993)

עגנון שמואל יוסף: עם לבי (**אלו ואלו**, שוקן, 1978); מזל דגים (הוצאת בית הספרים

הלאומי והאוניברסיטאי, 1981)

פו אדגר אלן: הדיוקן הסגלגל (**סיפורי אימה ומסתורין**, גוונים, עקד, תשנ"ג)

פירנדלו לואיג'י: יממה אחת; הג'ארה (**סיפורי מסכה**, כרמל, תשמ"ט)

קורטאזאר חוליו: המנאדות (**סוף המשחק**, כתר, 1985)

קפקא פרנץ: צער ראשון (**סיפורים ופרקי התבוננות**, שוקן, 1967; **סיפורים ופרוזה קטנה**,

שוקן, 1993)

נספח לשאלון 107, קיץ תשע"ו

ספרות / 3 יחידות (השלמה ל-5 יחידות)

דרמה

יש ללמוד מחזה אחד מבין המחזות האלה:

אלתרמן נתן: פונדק הרוחות (הקיבוץ המאוחד, 1974)

ברקר הווארד: תמונות מהוצאה להורג (אנה גלקטיה), (ספרית התאטרון, בית צבי)

פירנדלו לואיג'י: שש נפשות מחפשות מחבר (המרכז הישראלי לדרמה, 1984)

צ'קוב אנטון: בת שחף (ארבעה מחזות, עם עובד, 1973; השחף, אור-עם, 1993)

מיתולוגיה

אובידיוס: אורפאוס (מטמורפוזות, מוסד ביאליק, 1965, כרך ב, עמ' 384–388) אן פיגמליון

(מטמורפוזות, מוסד ביאליק, 1965, כרך ב, עמ' 395–398)

מסה

ביאליק חיים נחמן: גילוי וכיסוי בלשון (אורנים, מדרשה, 1997) אן עוז עמוס: באור התכלת

העזה (באור התכלת העזה, ספרית פועלים, 1979)

רומאן

יש ללמוד רומאן אחד מבין הרומאנים האלה:

ג'ויס ג'יימס: דיוקנו של האמן כאיש צעיר (עם עובד, תשל"א)

המסון קנוט: ויקטוריה (עם עובד, תשנ"ג)

הסה הרמן: נרקיס וגולדמונד (שוקן, תשל"ח)

וילד אוסקר: תמונתו של דוריאן גריי (אור-עם, תשמ"ד)

מאן תומאס: מוות בוונציה; טוניו קריגר (מוות בוונציה וסיפורים אחרים, כתר, תשמ"ח);

וידויי ההרפתקן פליכס קרול (ספרית פועלים, תש"מ)

מגד אהרון: החי על המת (עם עובד, תשכ"ה); מחברות אביתר (הקיבוץ המאוחד, תשל"ג);

הגמל המעופף ודבשת הזהב (עם עובד, 1982)

קסטל-בלום אורלי: המינה ליזה (כתר, 1995)

נספח לשאלון 107, קיץ תשע"ו

ספרות / 3 יחידות (השלמה ל-5 יחידות)

נושא ה – לא הכול ראליסטי – מן המיתולוגי אל הפנטסטי

במסגרת הנושא יילמדו שמונה סיפורים, נובלה אחת, מחזה אחד ושני רומאנים, כמפורט להלן.

סיפור קצר

יש ללמוד שמונה סיפורים – ארבעה מקבוצה א וארבעה מקבוצה ב.

א. יש ללמוד ארבעה סיפורים מבין הסיפורים האלה (סיפור אחד מאת כל יוצר):
יהושע א"ב: חתונתה של גליה; מסע הערב של יתיר; גאות הים (**עד חורף 1974**, הקיבוץ המאוחד, תשל"ה)

עגנון שמואל יוסף: הנרות; אל הרופא; פת שלמה (**סמוך ונראה**, שוקן, תשנ"ז)
פו אדגר אלן: הבור והמטוטלת; נפילת בית אשר; החתול השחור (**הבור והמטוטלת**, קלאסי-כיס, עם עובד, 1997; **מעשי הרצח ברחוב מורג**, מחברות לספרות, 1965)
קפקא פרנץ: רופא כפרי (**גזר דין וסיפורים אחרים**, קלאסי-כיס, עם עובד, 1997; **סיפורים ופרוזה קטנה**, שוקן, 1993); יציר כלאיים (**תיאור של מאבק**, שוקן, 1989)

ב. יש ללמוד ארבעה סיפורים מבין הסיפורים האלה:
אורפז יצחק: נמלים (עם עובד, תשנ"ח)
בורחס חורחה לואיס: הדיסקוס; המראה והמסכה (**ספר החול**, כתר, 1982)
הופמן את"א: איש החול (**סיפורי הופמן**, הקיבוץ המאוחד, 1990)
טיק לודוויג: אקברט הבלונדי (**הנסיכה ברמבילה**, הקיבוץ המאוחד, ספרי סימן קריאה, 1988)

מופאסן גי דה: המתה (**השמכאן**, הקיבוץ המאוחד, 1999)
סמית שוהם: גואדלופה (**ליבי אומר כי זיכרוני בוגד בי**, כתר, 1996)
צ'אפק קארל: האיש שידע לעופף (**סיפורים והומורסקות**, דביר, תשנ"ו)
קורטאזר חוליו: אחרי ארוחת הצהריים (**סוף המשחק**, כתר, 1985)
קרת אתגר: דבק מטורף (**צינורות**, עם עובד 1992)
תמוז בנימין: הפרדס (הקיבוץ המאוחד, תשל"ב)

נספח לשאלון 107, קיץ תשע"ו

ספרות / 3 יחידות (השלמה ל-5 יחידות)

נובלה

יש ללמוד נובלה אחת מבין הנובלות האלה :

ג'יימס הנרי: פיתול כפול (בבל, תשס"ב, 2001)

פון שמיסו אדלברט: הצל או המעשה המופלא בפטר שלמיל (**הנסיכה ברמבילה**, הקיבוץ המאוחד – ספרי סימן קריאה, 1988; קלאסי-כיס, עם עובד, 1998)

דרמה

יש ללמוד מחזה אחד מבין המחזות האלה :

אלתרמן נתן: פונדק הרוחות (הקיבוץ המאוחד, 1974)

יונסקו יוג'ין: קרנפים (אור-עם, תשמ"ד)

רומאן

יש ללמוד שני רומאנים מבין הרומאנים האלה :

הקסלי אלדוס: עולם חדש מופלא (זמורה ביתן, 1985)

ויילד אוסקר: תמונתו של דוריאן גריי (אור-עם, תשמ"ד)

מארקס גבריאל גרסיה: מאה שנים של בדידות (עם עובד, תשל"ב)

מוריסון טוני: חמדת (הקיבוץ המאוחד, תשנ"ה)

קאלווינו איטלו: אם בלילה חורפי עובר אורח (ספרית פועלים, 1990)

קסטל-בלום אורלי: דולי סיטי (זמורה ביתן, תשנ"ב) ;

קרול לואיס: הרפתקאות אליס בארץ הפלאות (הספרייה החדשה, 1997) ; **אליס בארץ המראה** (הספרייה החדשה, 1999)

שלו מאיר: עשו (עם עובד, תשנ"א)

נספח לשאלון 107, קיץ תשע"ו

ספרות / 3 יחידות (השלמה ל-5 יחידות)

נושא ו – נשיות וגבריות: ייצוגי מיגדר בספרות

במסגרת הנושא יילמדו שלושה מדרשים, קטע אחד מן המיתולוגיה, שישה סיפורים, נובלה אחת, שישה שירים, מחזה אחד ורומאן אחד, כמפורט להלן.

ספרות מדרשית

יש ללמוד שלושה מדרשים מבין המדרשים האלה:

"אמרו: מעשה בשתי אחיות שהיו דומות זו לזו" (ספר האגדה, קפט, עמ' תצג; במדבר רבה פרשה ט; תנחומא נשא)

"מעשה באישה אחת בצידון" (צימרמן דוד, שמונה סיפורי אהבה מן התלמוד והמדרש, עמ' 44; שיר שירים רבה, פרשה א, סימן לא)

קובץ מדרשים על ברוריה אשת ר' מאיר (ספר האגדה, חלקים א-ג, עמ' קצ-קצא)
"מעשה חולדה ובור" (ספר האגדה, נ, עמ' תפד; אוצר מדרשים (אייזנשטיין, עמ' קסא; בבלי תענית ח, עא)

"ר' חנניה בן חכינאי ור' שמעון בן יוחאי" (צימרמן דוד, שמונה סיפורי אהבה מן התלמוד והמדרש; פרנקל יונה, עיונים בעולמו הרוחני של סיפור האגדה, עמ' 105; בראשית רבה צה)

"רבי עקיבא היה רועה של בן כלבא שבוע" (פרנקל יונה, מדרש ואגדה, כרך ב, האוניברסיטה הפתוחה, 1996; הסיפור המיניאטורי, מכון שון, עמ' 111; בבלי כתובות סב, עא-עב)

"רבי תנחומא היה מצוי לפני רבא במחוזא" (צימרמן דוד, שמונה סיפורי אהבה מן התלמוד והמדרש, עמ' 14; פרנקל, עיונים בעולמו הרוחני של סיפור האגדה, הקיבוץ המאוחד, 1981; הסיפור המיניאטורי, עמ' 119; בבלי כתובות, סב, עב)

נספח לשאלון 107, קיץ תשע"ו

ספרות / 3 יחידות (השלמה ל-5 יחידות)

קטעים מן המיתולוגיה

יש ללמוד קטע אחד מבין הקטעים האלה :

אובידיוס: נרקיס ואקו (מטמורפוזות, מוסד ביאליק, 1965, כרך א, עמ' 124–131); פיגמליון (מטמורפוזות, מוסד ביאליק, 1965, כרך ב, עמ' 395–398)

סיפור קצר

יש ללמוד **שישה** סיפורים – **ארבעה** מחטיבה א ו**שניים** מחטיבה ב.

חטיבה א

יש ללמוד **ארבעה** סיפורים מבין הסיפורים האלה (סיפור אחד מכל קבוצה) :

א. **בארון דבורה:** כעלה נידף; כריתות (פרשיות, מוסד ביאליק, תשכ"ח); גניזה (נוסח א, המחצית הראשונה, עורכת גוברין נורית, מוסד ביאליק, תשמ"ח)

שופמן גרשון: אהבה (כתבים א, דביר, 1960)

שטיינברג יעקב: בין לבני הכסף; בת ישראל (ילקוט סיפורים, יחדיו, תשכ"ו)

ב. **אלמוג רות:** מרתה תמתי עד נצח (נשים, כתר, 1988)

כהנא-כרמון עמליה: אני לא משותקת, אתה לא אילם (למעלה במונטיפר, הקיבוץ המאוחד, 1984); הינומה (שדות מגנטיים, הקיבוץ המאוחד, 1977)

ג. **בן נר יצחק:** קולנוע (שקיעה כפרית, עם עובד, תשל"ו)

קורן ישעיהו: ברזני (יונים לא עפות בלילה, הקיבוץ המאוחד, 1989)

ד. **פוקנר ויליאם:** ורד לאמילי (סיפורי אימה ומסתורין, גוונים, עקד, תשנ"ג)

פיילי גרייס: עניין בחיים; נושא של ילדות (הפרעותיו הקטנות של האדם, עם עובד, תשנ"א)

חטיבה ב

יש ללמוד **שני** סיפורים מבין הסיפורים האלה :

אלישבע: ימים ארוכים (מקרה טפל ועוד חמישה סיפורים, משרד הביטחון, 1976)

אלמוג רות: הצטמצמות; חמש פגישות (נשים, כתר, 1986); פינה טובה (תיקון אמנותי, כתר, 1993)

ביאליק חיים נחמן: אגדת שלושה וארבעה, נוסח ב (כל כתביו, דביר, תשכ"ח)

נספח לשאלון 107, קיץ תשע"ו

ספרות / 3 יחידות (השלמה ל-5 יחידות)

- ברדיצ'בסקי מיכה יוסף:** קלונימוס ונעמי (כתבי מיכה יוסף ברדיצ'בסקי, דביר, תשכ"ה)
- בשביס זינגר יצחק:** ינטל, בחור ישיבה (ינטל בחור ישיבה וסיפורים אחרים, עם עובד, 1990)
- גילמן שרלוט:** הטפט הצהוב (סיפורי אימה ומסתורין, גוונים, עקד, תשנ"ג)
- הדיה יעל:** חיית מחמד (שלושה סיפורי אהבה, עם עובד, 1997)
- הנדל יהודית:** המכתב שהגיע בזמן; כסף קטן (כסף קטן, הקיבוץ המאוחד, תשמ"ח)
- הראבן גיל:** רחמים (הבוקר הרגתי איש, כתר, 1997)
- טיק לודוויג:** אקברט הבלונדי (הנסיכה ברמבילה, הקיבוץ המאוחד – ספרי סימן קריאה, 1988)
- ליברכט סביון:** בדרך לסיידר סיטי (סוסים על כביש גהה, ספרית פועלים, תשמ"ח); חסד (סינית אני מדברת אליך, כתר, 1993)
- סמיט שוהם:** גוואדלופה (הסיפור החדש, כתר, 1995)
- פו א"א:** לאונורה (סיפורים, מחברות לספרות, 1947)
- קארבר ריימונד:** הם לא בעלך (אף א לא אמר שום דבר, עם עובד, תשנ"ד); על מה אנחנו מדברים כשאנחנו מדברים על אהבה (על מה אנחנו מדברים כשאנחנו מדברים על אהבה, עם עובד, תשנ"ג)
- שטיגליץ אפרת:** גולד פיש (סיפור אמריקאי, עם עובד, 1993)
- נובלה**
- יש ללמוד נובלה אחת מבין הנובלות האלה:
- עגנון שמואל יוסף:** שבועת אמונים (עד הנה, שוקן, 1977); גבעת החול, בדמי ימיה (על כפות המנעול, שוקן, 1978)

נספח לשאלון 107, קיץ תשע"ו

ספרות / 3 יחידות (השלמה ל-5 יחידות)

שירה

יש ללמוד **שישה שירים** – **שלושה** מקבוצה א ו**שלושה** מקבוצה ב.

קבוצה א

יש ללמוד **שלושה שירים** מבין השירים האלה (**אחד** מכל קבוצת שירים):

א. **אבולעפיה**: חשך, אהה, תארי (**כחוט השני**, הקיבוץ המאוחד, 1979)

אלתרמן נתן: העלמה; לבדך (**כוכבים בחוץ**, מחברות לספרות, 1956)

ביאליק ח"נ: העיניים הרעבות; איך (**שירים**, דביר, 1997)

עמנואל הרומי: זה לי שנתיים (**צרור זהובים**, מכון בן צבי ואוניברסיטת בן-גוריון, תשנ"ח)

פוגל דוד: בנטות היום; כל הלילה (**כל השירים**, הקיבוץ המאוחד, 1998)

ב. **גולדברג לאה**: אולי אינך יפה כל-כך (מתוך אהבתה של תרזה די-מון); היית לי כאדמה

ברוכה (מתוך: סונטות אהב"ה, **מוקדם ומאוחר**, ספרית פועלים, 1970)

ראב אסתר: אני תחת האטד; פורטרט של אשה (**כל השירים**, זמורה ביתן, 1988)

ג. **וולך יונה**: אני שוב מתאהב (**מופע**, הקיבוץ המאוחד, 1985); עברית (**תת-ההכרה נפתחת**

כמו מניפה, הקיבוץ המאוחד, 1992)

רביקוביץ' דליה: המריונטה; סינדרלה (**כל השירים עד כה**, הקיבוץ המאוחד, תשנ"ה)

קבוצה ב

יש ללמוד **שלושה שירים** מבין השירים האלה:

בר-יוסף חמוטל: שלושים שנים משותפות; די מהר אפשר ללמוד מילים בשפה זרה (**הלא**,

כרמל, 1998)

גולדברג לאה: שיר הנערה (**מוקדם ומאוחר**, ספרית פועלים, 1970); אלי (**עם הלילה הזה**,

ספרית פועלים, תשכ"ד)

גורי חיים: שהדי במרומיה; מתקשטת ארוכות (**הבא אחרי**, הקיבוץ המאוחד, 1994); **השירים**,

מוסד ביאליק והקיבוץ המאוחד, 1998)

הרכבי חדווה: ילדה מאושרת מאוד (**אני רוצה רק להגיד לך**, ספרית פועלים, 1985)

ויזלטיר מאיר: קווים לדמות אהבתי (**דבר אופטימי עשיית שירים**, זמורה ביתן, 1984)

זלדה: כאשר חי המלך (**שירי זלדה**, הקיבוץ המאוחד, 1985)

נספח לשאלון 107, קיץ תשע"ו

ספרות / 3 יחידות (השלמה ל-5 יחידות)

זרחי נורית: והיא יוסף (מתוך המחזור 'משירי המלכה המטורפת', **אישה ילדה אישה**, ספריית פועלים, 1983); בימים שהייתי אולד ליידי (**הליקון** 16, 1988)

חייק יואב: ואני בך האשה (**לוח מודעות**, ביתן, 1997)

חלפי אברהם: עטור מצחך זהב שחור (**שירים**, כרך א, הקיבוץ המאוחד, 1987)

ט' כרמי: סיפור (**שירים**, מבחר 1951–1994, דביר, 1994)

טשרניחובסקי שאול: את אינך יודעת (שיר י מתוך שירים לאילאיל, **שירים**, דביר, 1968)

ר' יהודה הלוי: שלום לצביה נערה (שירמן חיים, **השירה העברית בספרד ובפרובנס**, מוסד ביאליק, 1960)

לאור יצחק: על הפו בלעדייך (**שירים בעמק הברזל**, עם עובד, 1990); לחם, חוק (**כאין**, הקיבוץ המאוחד, 1999)

לנסקי חיים: לילות לילך (**ילקוט שירים**, יחדיו, 1973)

מוסל אליעזרוב יהודית: קרעים בהינומה (**תולדות**, ספרית פועלים, 1988);

משעול אגי: נוקטרונו א–ג (ראו שם, **הליקון**, תג, 1999)

עמיחי יהודה: איך זה להיות אישה? (מתוך המחזור 'משער אכזיב', **עכשיו ברעש**, שוקן, 1975);

בלדה על צריף ההלבשה (**שלווה גדולה: שאלות ותשובות**, שוקן, 1980)

עמנואל הרומי: לו קוממיות הלכה היעלה; מי האמין עפרה; נפשי בקרבי תחשוב מחשבת (**מחברות**, כרך 2, מוסד ביאליק, 1957)

פנחס-כהן חוה: קריעה (**מסע אילה**, הקיבוץ המאוחד, 1994)

קווה דליה: שורת נשים שקטה (**אשה עיגול**, הקיבוץ המאוחד)

ש' שפרה: שוב; ברדלס; מבט; שנים (**שירי מדבר**, הקיבוץ המאוחד, 1972); תהומות (**חצבים נרות נשמה**, הקיבוץ המאוחד, 1972)

שטיינברג יעקב: הרבה חידות יש בחיים (**כל כתביו**, דביר, 1957)

דרמה

יש ללמוד מחזה אחד מבין המחזות אלה:

איבסן הנריק: **האישה מן הים** (התאטרון הקאמרי), **בית בובות*** (אור עם, 1983)

ויליאמס טנסי: **ביבר הזכוכית*** (אור-עם, 1982)

לורקה גרסיה: **בית ברנרדה אלבה** (אור-עם, תשמ"ט); **ירמה** (עם עובד, תשמ"ט)

נספח לשאלון 107, קיץ תשע"ו

ספרות / 3 יחידות (השלמה ל-5 יחידות)

רומאן

יש ללמוד רומאן אחד מבין הרומאנים האלה :

אוסטין ג'יין: **בינה ורחשי לב** (ספרית מעריב, 1986 ; בתרגום אחר : **תבונה ורגישות**, אור-עם, 1996)

אלמוג רות: **מוות בגשם** (כתר, 1982)

בלזאק אונורה דה: **סאראזין** (הקיבוץ המאוחד, תשל"ט)

גולדברג לאה: **והוא האור** (ספרית פועלים, 1994)

גור בתיה: **אבן תחת אבן** (כתר, 1988)

הורן שפרה: **ארבע אמהות** (ספרית מעריב, 1996)

הראבן שולמית: **עיר ימים רבים** (עם עובד, 1983)

וולף וירג'יניה: **אל המגדלור** (מפעלים אוניברסיטאיים להוצאה לאור, 1975) ; **אורלנדו** (מחברות לספרות, תשכ"ד)

וולף כריסטה: **מדיאה – קולות** (שוקן, 1998)

ווקר אליס: **הצבע ארגמן** (לדורי, 1984)

כהנא-כרמון עמליה: **במעלה גשר הברווז הירוק** (**למעלה במונטיפי**, הקיבוץ המאוחד, תשמ"ד)

לב אלאונורה: **הבוקר הראשון בגן עדן** (קשת, 1996)

לורנס ד"ה: **נשים אוהבות** (זמורה, ביתן, מודן, תשמ"א)

לפיד שולמית: **גיא אוני** (כתר, 1982)

עוז עמוס: **לדעת אשה** (כתר, 1989) ; **מיכאל שלי** (עם עובד, תשכ"ח)

פוגל דוד: **חיי נישואים** (הקיבוץ המאוחד, תשמ"ז)

פרדריקסון מריאן: **אנה, חנה ויוהנה** (כנרת, 1998)

פרנקל נעמי: **דודי ורעי** (עם עובד, תשל"ד)

קמחי אלונה: **סוזנה הבוכייה** (כתר, 1999)

רביניאן דורית: **החתונות שלנו** (עם עובד, 1999)

שלו מאיר: **בביתו במדבר** (עם עובד, 1998)

שלו צרויה: **בעל ואשה** (קשת, 2000)